



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

PROTOKOLL DER  
195. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE  
DELLA SEDUTA DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 195

vom 09.05.2013

del 09/05/2013

**Landtagsabgeordnete**

**Consiglieri/e provinciali**

Artioli Elena  
Baumgartner Dr. Walter  
Bizzo Dr. Ing. Roberto  
von Dellemann Otto  
Dello Sbarba Dr. Riccardo  
Durnwalder Dr. Alois (Luis)  
Egger Dr. Thomas  
Heiss Dr. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Kasslatter Mur Dr.<sup>in</sup> Sabina  
Klotz Dr.<sup>in</sup> Eva  
Knoll Sven  
Ladurner Dr.<sup>in</sup> Martina  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Minniti Mauro  
Munter Dr. Hanspeter  
Mussner Dr. Florian  
Noggler Dr. Josef  
Pardeller Georg  
Pichler Rolle Elmar  
Pöder Andreas  
Schuler Arnold  
Seppi Donato  
Stirner Brantsch Dr.<sup>in</sup> Veronika  
Stocker Dr.<sup>in</sup> Martha  
Stocker Sigmar  
Thaler Zelger Rosa Maria  
Theiner Dr. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini Dr. Christian  
Unterberger Dr.<sup>in</sup> Julia  
Urzi Alessandro  
Vezzali Dr. Maurizio  
Widmann Dr. Thomas

Artioli Elena  
Baumgartner dott. Walter  
Bizzo dott. ing. Roberto  
von Dellemann Otto  
Dello Sbarba dott. Riccardo  
Durnwalder dott. Alois (Luis)  
Egger dott. Thomas  
Heiss dott. Hans  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Kasslatter Mur dott.ssa Sabina  
Klotz dott.ssa Eva  
Knoll Sven  
Ladurner dott.ssa Martina  
Leitner Pius  
Mair Ulli  
Minniti Mauro  
Mussner dott. Florian  
Munter dott. Hanspeter  
Noggler dott. Josef  
Pardeller Georg  
Pichler Rolle Elmar  
Pöder Andreas  
Schuler Arnold  
Seppi Donato  
Stirner Brantsch dott.ssa Veronika  
Stocker dott.ssa Martha  
Stocker Sigmar  
Thaler Zelger Rosa Maria  
Theiner dott. Richard  
Tinkhauser Roland  
Tommasini dott. Christian  
Unterberger dott.ssa Julia  
Urzi Alessandro  
Vezzali dott. Maurizio  
Widmann dott. Thomas

**Protokoll****Verbale**

der 195. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 9.5.2013.

della seduta n. 195 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare il 9/5/2013.

Der Südtiroler Landtag ist am 9.5.2013 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Dr. Maurizio Vezzali, der Vizepräsidentin DDr.<sup>in</sup> Julia Unterberger und im Beisein der Präsidialsekretäre Georg Pardeller, Dr.<sup>in</sup> Veronika Stirner Brantsch und Roland Tinkhauser zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 9/5/2013 in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente dott. Maurizio Vezzali e della vicepresidente dott.ssa Julia Unterberger, assistiti dai segretari questori Georg Pardeller, dott.ssa Veronika Stirner Brantsch e Roland Tinkhauser per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

Die Sitzung beginnt um 10.07 Uhr.

La seduta inizia alle ore 10.07.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Georg Pardeller (entsch.)
2. Roland Tinkhauser (entsch.)

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. Georg Pardeller (giust.)
2. Roland Tinkhauser (giust.)

Nach dem Namensaufruf durch die Präsidialsekretärin Stirner Brantsch erklärt der Präsident, dass im Sinne des neuen Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 194. Landtagssitzung vom 8.5.2013 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass, sofern keine Einwände erhoben werden, das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Dopo l'appello nominale, effettuato dalla segretaria questora Stirner Brantsch il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 194 dell'8/5/2013 e che entro la fine della seduta alla presidenza possono essere presentate richieste scritte di rettifica. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si considera approvato senza votazione.

Der Präsident erinnert daran, dass die heutige Sitzung mit der Behandlung des Begehrensabtrags Nr. 31/12 (Top 27) aufgenommen werden sollte, er stellt jedoch fest, dass derzeit LH Durnwalder nicht anwesend ist. Auch LR Mussner, der für die Behandlung des Beschlussantrags Nr. 606/13 (Top 11) zuständig ist, ist abwesend.

Il presidente ricorda che i lavori della seduta odierna dovrebbero riprendere con la trattazione del voto n. 31/12 (punto n. 27 all'odg) ma constatata che al momento risulta assente il presidente della Provincia Durnwalder. Parimenti assente risulta l'ass. Mussner che è competente per la trattazione della mozione n. 616/13 (punto n. 11 all'odg).

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beklagt sich der Abg. Dello Sbarba über die Abwesenheit der Mitglieder der Landesregierung und beantragt, die Sitzung zu unterbrechen und die entsprechende der Opposition vorbehaltene Zeit in der Zeit der Mehrheit einzuholen.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Dello Sbarba, il quale lamentando l'assenza dei componenti della Giunta provinciale, chiede un'interruzione dei lavori e il recupero del relativo tempo riservato all'opposizione durante il tempo della maggioranza.

Der Baumgartner spricht zum Fortgang der Arbeiten und spricht sich gegen den Vorschlag aus, die Zeit der Opposition während der Zeit der Mehrheit einzuholen.

Der Abg. Dello Sbarba spricht in persönlicher Angelegenheit.

Der Präsident gibt dem Antrag auf Unterbrechung der Arbeiten statt und unterbricht die Sitzung um 10.11 Uhr.

Die Sitzung wird um 10.19 Uhr wieder aufgenommen.

### Top 11

**Beschlussantrag Nr. 616/13:** Auslaufende Wasserkraftkonzessionen (eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss am 8.4.2013) (Fortsetzung).

Der Präsident teilt mit, dass ein Ersetzungsantrag zum beschließenden Teil des Beschlussantrages eingebracht wurde.

Der Erstunterzeichner, Abg. Dello Sbarba, erläutert den Änderungsantrag und spricht sodann zum Fortgang der Arbeiten.

Der Präsident fragt den Abg. Dello Sbarba, ob er seinen in der vorhergehenden Sitzung gestellten Antrag auf eine Abstimmung nach getrennten Teilen aufrecht erhalten möchte.

Der Abg. Dello Sbarba verneint.

Der Präsident ersucht um weitere Einzelheiten, worauf der Abg. Dello Sbarba antwortet, dass er eine getrennte Abstimmung über den ersten Teil der Prämissen bis zu den Worten "um 14 Monate verlängert" sowie über den gesamten beschließenden Teil des Beschlussantrages beantragen möchte.

Zum Änderungsantrag sprechen die Abg. Klotz sowie LR Mussner für die Landesregierung.

Es repliziert der Abg. Dello Sbarba.

In persönlicher Angelegenheit sprechen zuerst LR Mussner und sodann der Abg. Dello Sbarba.

Wie vom Abg. Dello Sbarba beantragt, wird der so abgeänderte Beschlussantrag nach getrennten Teilen zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- erster Teil der Prämissen bis zu den Worten "um 14 Monate verlängert" und geänderter beschließender Teil: mit 17 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 685)
- zweiter Teil der Prämissen: mit 15 Jastimmen, 13 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 686).

Der Präsident stellt fest, dass der Beschlussantrag in seiner Gesamtheit genehmigt wurde.

Der Baumgartner spricht zum Fortgang der Arbeiten und spricht sich gegen den Vorschlag aus, die Zeit der Opposition während der Zeit der Mehrheit einzuholen.

Il cons. Dello Sbarba interviene per fatto personale.

Il presidente accoglie la richiesta di interruzione dei lavori e sospende la seduta alle ore 10.11.

La seduta riprende alle ore 10.19.

### Punto 11 all'odg

**mozione n. 616/13:** Concessioni idroelettriche in scadenza (presentata dai cons. Dello Sbarba e Heiss l'8.4.2013) (continuazione).

Il presidente comunica la presentazione di un emendamento sostitutivo della parte dispositiva della mozione.

Il primo firmatario cons. Dello Sbarba illustra l'emendamento e di seguito interviene sull'ordine dei lavori.

Il presidente chiede al cons. Dello Sbarba se intenda mantenere la richiesta di votazione per parti separate, avanzata nella scorsa seduta.

Il cons. Dello Sbarba dichiara di no.

Il presidente chiede ulteriori precisazioni e il cons. Dello Sbarba afferma allora di voler chiedere la votazione per parti separate della prima parte delle premesse fino a "proroga di 14 mesi" nonché dell'intera parte dispositiva della mozione.

Sull'emendamento alla mozione intervengono la cons. Klotz nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Dello Sbarba.

L'ass. Mussner interviene per fatto personale e di seguito interviene sempre per fatto personale il cons. Dello Sbarba.

Come richiesto dal cons. Dello Sbarba, la mozione, come emendata, viene posta in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- prima parte delle premesse fino a "proroga di 14 mesi" e parte dispositiva emendata: approvata con 17 voti favorevoli, 9 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 685)
- seconda parte delle premesse: approvata con 15 voti favorevoli, 13 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 686)

Il presidente constata che la mozione nel suo complesso è stata approvata.

**Top 27**

**Begehrensantrag Nr. 31/12:** Südtiroler Feiertag anstelle des Tages der Republik. Keine "Nationalhymne" an Südtirols Schulen (eingebracht von den Abg.en Leitner, Egger, Mair, Sigmar Stocker und Tinkhauser am 26.3.2012).

Der Präsident erinnert daran, dass die Behandlung des Begehrensantrags in der gestrigen Sitzung unterbrochen wurde, um die Einbringung eines Änderungsantrages zu ermöglichen.

Nach der Erläuterung des Änderungsantrags durch den Abg. Leitner, der eine alleinige Abstimmung über den Punkt 1 des beschließenden Teils des Begehrensantrags beantragt, sprechen der Abg. Urzi, der beantragt, über die Prämissen und den Punkt 1 des beschließenden Teils getrennt abzustimmen, sowie der Abg. Knoll.

Der Abg. Urzi spricht in persönlicher Angelegenheit. Zum Begehrensantrag spricht der Abg. Heiss.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten ersucht der Abg. Urzi um eine Erklärung zum Titel des Begehrensantrags.

Der Abg. Leitner spricht zum Fortgang der Arbeiten und erklärt, dass er nur den Punkt 1 des beschließenden Teils zur Abstimmung bringen möchte.

Der Präsident erklärt, dass somit die Prämissen und der Punkt 2 des beschließenden Teils zurückgezogen werden, weshalb auch der Titel als abgeändert anzusehen ist.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht der Abg. Seppi, es repliziert der Präsident.

Zum Begehrensantrag sprechen weiters der Abg. Pöder sowie LH Durnwalder für die Landesregierung.

Der Begehrensantrag wird sodann in der abgeänderten Form und mit dem Hinweis, dass die Prämissen und Punkt 2 des beschließenden Teils zurückgezogen wurden, zur Abstimmung gebracht.

Der abgeänderte Begehrensantrag wird mit 20 Ja-Stimmen, 3 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 687).

Die Vizepräsidentin teilt mit, dass aufgrund der Abwesenheit der Landesregierung bei Sitzungsbeginn die Zeit der Opposition erst um 11.15 Uhr endet.

**Top 16**

**Beschlussantrag Nr. 582/13:** Senkung der Lebenshaltungskosten der Haushalte (eingebracht vom Abg.

**Punto 27 all'odg:**

**voto n. 31/12:** Festività altoatesina invece della "Festa della Repubblica". Niente inno di Mameli nelle scuole dell'Alto Adige. (presentato dai cons. Leitner, Egger, Mair, Sigmar Stocker e Tinkhauser il 26/3/2012).

Il presidente ricorda che la trattazione del voto era stata interrotta nella seduta di ieri per consentire la presentazione di un emendamento.

Sull'emendamento, illustrato dal cons. Leitner, che chiede la votazione unicamente del punto 1 della parte dispositiva del voto, intervengono il cons. Urzi, che chiede a sua volta la votazione per parti separate delle premesse e del punto 1 della parte dispositiva nonché il cons. Knoll.

Il cons. Urzi interviene per fatto personale.

In prosecuzione dell'esame del voto interviene il cons. Heiss.

Il cons. Urzi interviene sull'ordine dei lavori per chiedere chiarimenti sul titolo del voto.

Il cons. Leitner interviene sull'ordine dei lavori per chiarire di voler porre in votazione unicamente il punto 1 della parte dispositiva del voto.

Il presidente dà atto che vengono quindi ritirate le premesse e il punto 2 della parte dispositiva del voto con la conseguenza che anche il titolo del voto deve intendersi modificato.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Seppi e in replica il presidente.

Sul voto intervengono ancora il cons. Pöder nonché il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Il voto viene quindi posto in votazione nella forma emendata e con la precisazione che sono state ritirate le premesse e il punto 2 della parte dispositiva.

Nella successiva votazione il voto emendato è approvato con 20 voti favorevoli, 3 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 687).

La vicepresidente comunica che, stante la mancata presenza della Giunta provinciale all'inizio della seduta, il tempo dell'opposizione prosegue fino alle 11.15.

**Punto 16 all'odg**

**mozione n. 582/13:** Riduzione dei costi a carico delle famiglie (presentata dal cons. Minniti il

Minniti am 22.1.2013) (Fortsetzung).

Der Abg. Minniti erläutert den Beschlussantrag.

Die Vizepräsidentin erinnert den Abg. Minniti daran, dass die Debatte über den Beschlussantrag bereits stattgefunden hat und ersucht ihn, diesen nur kurz zusammenzufassen.

Der Abg. Minniti setzt seine Erläuterung des Beschlussantrages fort, worauf für die Landesregierung die Landesräte Kasslatte Mur und Bizzo sprechen.

Es repliziert der Abg. Minniti.

Die Vizepräsidentin teilt mit, dass der Abg. Minniti in der Sitzung vom 9. April 2013 eine getrennte Abstimmung über die Prämissen und jeden einzelnen Punkt des beschließenden Teils beantragt hatte.

Wie vom Abg. Minniti beantragt, wird der Beschlussantrag nach getrennten Teilen zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Prämissen: mit 3 Jastimmen, 12 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 688)
- Buchstabe a) des beschließenden Teils: mit 8 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 689)
- Buchstabe b) des beschließenden Teils: mit 8 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 690)
- Buchstabe c) des beschließenden Teils: mit 3 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 691)
- Buchstabe d) des beschließenden Teils: mit 7 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 692)
- Buchstabe e) des beschließenden Teils: mit 8 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 693)
- Buchstabe f) des beschließenden Teils: mit 7 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 694)
- Buchstabe g) des beschließenden Teils: mit 6 Jastimmen, 15 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 695)
- Buchstabe h) des beschließenden Teils: mit 8 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 696)

Die Vizepräsidentin stellt fest (es ist 11.21 Uhr), dass die der Opposition vorbehaltene Zeit beendet ist und erklärt, dass nun mit der Behandlung der Tagesordnungspunkte der Mehrheit begonnen wird.

### Top 37

**Landesgesetzentwurf Nr. 157/12: "Förderung und Unterstützung der Familien in Südtirol"** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Theiner) (Fortsetzung).

22/1/2013) (continuazione).

Il cons. Minniti illustra la mozione.

La vicepresidente interviene per ricordare al cons. Minniti che la discussione sulla mozione aveva già avuto luogo e lo prega di riassumerla solo brevemente.

Il cons. Minniti prosegue il suo intervento sulla mozione e di seguito intervengono l'ass. Kasslatte Mur e l'ass. Bizzo per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Minniti.

La vicepresidente comunica che il cons. Minniti aveva richiesto nella seduta del 9 aprile 2013 la votazione per parti separate delle premesse e di ogni singolo punto della parte dispositiva.

Come richiesto dal cons. Minniti la mozione viene posta in votazione per parti separate, con il seguente esito:

- premesse: respinte con 3 voti favorevoli, 12 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 688)
- lettera a) della parte dispositiva: respinta con 8 voti favorevoli, 17 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 689)
- lettera b) della parte dispositiva: respinta con 8 voti favorevoli, 15 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 690)
- lettera c) della parte dispositiva: respinta con 3 voti favorevoli, 18 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 691)
- lettera d) della parte dispositiva: respinta con 7 voti favorevoli, 16 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 692)
- lettera e) della parte dispositiva: respinta con 8 voti favorevoli, 16 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 693)
- lettera f) della parte dispositiva: respinta con 7 voti favorevoli, 16 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 694)
- lettera g) della parte dispositiva: respinta con 6 voti favorevoli, 15 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 695)
- lettera h) della parte dispositiva: respinta con 8 voti favorevoli, 16 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 696)

La vicepresidente constata a questo punto (sono le ore 11.21) che è terminato il tempo riservato alle opposizioni e dichiara che inizia ora la trattazione dei punti all'ordine del giorno della maggioranza.

### Punto 37 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 157/12: "Sviluppo e sostegno della famiglia in Alto Adige"** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Theiner) (continuazione).

Die Vizepräsidentin erklärt, dass die Behandlung des Gesetzentwurfs mit Artikel 14 fortgesetzt wird.

Art. 14: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Artikel 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von LR Theiner (Änderungsantrag Nr. 3)
- Änderungsantrag zwecks Hinzufügung eines Satzes zu Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 4).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Dello Sbarba, Pöder, Klotz, Hochgruber Kuenzer und Leitner sowie LR Theiner für die Landesregierung.

Die Änderungsanträge werden zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 3 Jastimmen, 23 Gegenstimmen und 1 Enthaltung abgelehnt (Abstimmung Nr. 697)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 19 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 1 Enthaltung genehmigt (Abstimmung Nr. 698)
- Änderungsantrag Nr. 3: hinfällig
- Änderungsantrag Nr. 4: mit 5 Jastimmen, 21 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 699)

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 700).

Art. 15: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Artikel 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr 2)
- Änderungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von LR Theiner (Änderungsantrag Nr 3)
- Änderungsantrag zwecks Hinzufügung eines Satzes zu Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr 4)

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Pöder und Dello Sbarba sowie LR Theiner für die Landesregierung.

La vicepresidente ricorda che l'esame del disegno di legge prosegue con la trattazione dell'art. 14.

Art. 14: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento al comma 2, presentato dai conss. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 2, presentato dai conss. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 2, presentato dall'ass. Theiner (emendamento n. 3)
- emendamento diretto ad aggiungere un periodo al comma 2, presentato dai conss. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 4).

Sugli emendamenti intervengono i conss. Dello Sbarba, Pöder, Klotz, Hochgruber Kuenzer e Leitner nonché per la Giunta provinciale l'ass. Theiner.

Gli emendamenti vengono posti in votazione con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 3 voti favorevoli, 23 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 697)
- emendamento n. 2: approvato con 19 voti favorevoli, 8 voti contrari e 1 astensione (votazione n. 698)
- emendamento n. 3: decaduto
- emendamento n. 4: respinto con 5 voti favorevoli, 21 voti contrari e 2 astensioni (votazione n. 699).

L'articolo è approvato, senza interventi, con 19 voti favorevoli, 5 voti contrari e 3 astensioni (votazione n. 700).

Art. 15: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento al comma 2, presentato dai conss. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 2, presentato dai conss. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 2)
- emendamento al comma 2, presentato dall'ass. Theiner (emendamento n. 3).
- emendamento diretto ad aggiungere un periodo al del comma 2, presentato dai conss. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 4).

Sugli emendamenti intervengono i conss. Pöder e Dello Sbarba nonché per la Giunta provinciale l'ass. Theiner.

Die Änderungsanträge werden zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 2 Jastimmen, 20 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 701)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 16 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 702)
- Änderungsantrag Nr. 3: hinfällig
- Änderungsantrag Nr. 4: mit 2 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 703)

Zum Artikel spricht der Abg. Pöder.

Der Artikel wird mit 17 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 704).

Art. 16: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 22 Jastimmen und 2 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 705).

Art. 17: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Artikel 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Ersetzungsantrag zum gesamten Artikel, eingebracht vom LR Theiner (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zum Änderungsantrag Nr. 1, eingebracht von der Abg. Stirner Brantsch (Änderungsantrag Nr. 1.1)
- Änderungsantrag zum Änderungsantrag Nr. 1, eingebracht von LR Bizzo (Änderungsantrag Nr. 1.2)
- Änderungsantrag zu Absatz 1, eingebracht von der Abg. Stirner Brantsch (Änderungsantrag Nr. 2)
- Streichungsantrag zu Absatz 2, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 3)
- Streichungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 4)
- Ersetzungsantrag zu Absatz 2, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 5)
- Ersetzungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss (Änderungsantrag Nr. 6)

Die Vizepräsidentin teilt mit, dass der Änderungsantrag Nr. 1.1 von der Abg. Stirner Brantsch zurückgezogen wurde.

Die Änderungsanträge werden zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1.1: zurückgezogen
- Änderungsantrag Nr. 1.2: mit 15 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 706)

Gli emendamenti vengono posti in votazione con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 2 voti favorevoli, 20 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 701)
- emendamento n. 2: approvato con 16 voti favorevoli, 5 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 702)
- emendamento n. 3: decaduto
- emendamento n. 4: respinto con 2 voti favorevoli, 18 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 703).

Sull'articolo 15 interviene il cons. Pöder.

L'articolo è approvato con 17 voti favorevoli, 3 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 704).

Art. 16: l'articolo è approvato, senza interventi, con 22 voti favorevoli e 2 astensioni (votazione n. 705).

Art. 17: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento diretto a sostituire l'intero articolo, presentato dall'ass. Theiner (emendamento n. 1)
- subemendamento all'emendamento n. 1, presentato dalla cons. Stirner Brantsch (emendamento n. 1.1)
- subemendamento all'emendamento n. 1, presentato dall'ass. Bizzo (emendamento n. 1.2)
- emendamento al comma 1, presentato dalla cons. Stirner Brantsch (emendamento n. 2)
- emendamento diretto a sopprimere il comma 2, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 3)
- emendamento diretto a sopprimere il comma 2, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 4)
- emendamento diretto a sostituire il comma 2, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 5)
- emendamento diretto a sostituire il comma 2, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 6).

La vicepresidente comunica che l'emendamento n. 1.1 è stato ritirato dalla cons. Stirner Brantsch.

Gli emendamenti vengono posti in votazione con il seguente esito:

- emendamento n. 1.1: ritirato
- emendamento n. 1.2: approvato con 15 voti favorevoli, 3 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 706)

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 17 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 707)
- Änderungsantrag Nr. 2: hinfällig
- Änderungsantrag Nr. 3: hinfällig
- Änderungsantrag Nr. 4: hinfällig
- Änderungsantrag Nr. 5: hinfällig
- Änderungsantrag Nr. 6: hinfällig

Die Vizepräsidentin stellt fest, dass mit der Genehmigung des Änderungsantrags Nr. 1 zwecks Ersetzung des gesamten Artikels 17 dieser ohne weitere Abstimmungen als genehmigt gilt.

Art. 18: Der Präsident teilt mit, dass ein Ersetzungsantrag zu Absatz 2, eingebracht von den Abg.en Dello Sbarba und Heiss, vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1)

Zum Änderungsantrag sprechen die Abg.en Dello Sbarba und Stirner Brantsch sowie LR Theiner für die Landesregierung.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Änderungsantrag Nr. 1 mit 2 Jastimmen, 18 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 708).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 709).

Art. 19: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 710).

Art. 20: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zu Absatz 3, eingebracht von den Abg.en Egger, Leitner und Mair (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag zu Absatz 3, eingebracht von den Abg.en Egger, Leitner und Mair (Änderungsantrag Nr. 2)

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Egger, Klotz und Leitner sowie LR Theiner für die Landesregierung.

Die Änderungsanträge werden zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 8 Jastimmen, 17 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 711)
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 8 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 712)

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen und 13 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 713)

- emendamento n. 1: approvato con 17 voti favorevoli, 3 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 707)
- emendamento n. 2: decaduto
- emendamento n. 3: decaduto
- emendamento n. 4: decaduto
- emendamento n. 5: decaduto
- emendamento n. 6: decaduto

La vicepresidente constata che con l'approvazione dell'emendamento n. 1, sostitutivo dell'intero articolo 17, quest'ultimo deve intendersi approvato senza ulteriori votazioni.

Art. 18: il presidente annuncia che è stato presentato un emendamento diretto a sostituire il comma 2, presentato dai cons. Dello Sbarba e Heiss (emendamento n. 1)

Sull'emendamento intervengono i cons. Dello Sbarba e Stirner Brantsch nonché per la Giunta provinciale l'ass. Theiner.

Nella successiva votazione l'emendamento n. 1 è respinto con 2 voti favorevoli, 18 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 708).

L'articolo 18 è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 3 voti contrari e 10 astensioni (votazione n. 709).

Art.19: L'articolo è approvato, senza interventi, con 16 voti favorevoli e 11 astensioni (votazione n. 710).

Art. 20: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento al comma 3, presentato dai cons. Egger, Leitner e Mair (emendamento n. 1)
- emendamento al comma 3, presentato dai cons. Egger, Leitner e Mair (emendamento n. 2).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Egger, Klotz e Leitner nonché per la Giunta provinciale l'ass. Theiner.

Gli emendamenti vengono posti in votazione con il seguente esito:

- emendamento n. 1: respinto con 8 voti favorevoli, 17 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 711)
- emendamento n. 2: respinto con 8 voti favorevoli, 16 voti contrari e 5 astensioni (votazione n. 712)

L'articolo 20 è approvato, senza interventi con 18 voti favorevoli e 13 astensioni (votazione n. 713)



mung Nr. 713).

Art. 21: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag zwecks Hinzufügung der Absätze 5, 6 und 7, eingebracht von LR Bizzo, vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 714).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 715).

In Rahmen der Erklärungen zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Leitner, Pöder, Klotz und Egger.

Um 13.00 Uhr unterbricht der Präsident die Sitzung.

Die Arbeiten werden um 15.05 Uhr mit dem Namensaufruf durch Präsidialsekretärin Stirner Brantsch wieder aufgenommen.

Der Präsident nimmt die unterbrochene Behandlung des Tagesordnungspunktes wieder auf.

### Top 37

**Landesgesetzentwurf Nr. 157/12: "Förderung und Unterstützung der Familien in Südtirol"** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landesrates Theiner) (Fortsetzung).

Im Rahmen der Erklärungen zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Minniti, Baumgartner und Seppi.

Der Gesetzentwurf wird gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 18 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 716).

### Top 38

**Landesgesetzentwurf Nr. 153/12: "Lawinenkommissionen und Änderungen von verschiedenen Landesgesetzen"** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder).

LH Durnwalder und die Vorsitzende des II. Gesetzgebungsausschusses, Abg. Hochgruber Kuenzer, beantragen, gemäß Art. 90 Absatz 2 der GO den Begleitbericht zum Gesetzentwurf und den Bericht des Gesetzgebungsausschusses als verlesen zu betrachten.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und eröffnet die Generaldebatte.

Da keine Wortmeldungen vorliegen, bringt der Präsident den Übergang zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 17 Jastimmen und 9 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung Nr. 717).

Art. 21: il presidente annuncia che è stato presentato un emendamento diretto ad aggiungere i commi 5, 6 e 7, presentato dall'ass. Bizzo (emendamento n. 1).

L'emendamento è approvato, senza interventi, con 18 voti favorevoli, 1 voto contrario e 11 astensioni (votazione n. 714).

L'articolo 21 è approvato poi, senza interventi, con 18 voti favorevoli, 4 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 715).

In sede di dichiarazioni di voto intervengono i cons. Leitner, Pöder, Dello Sbarba, Klotz e Egger.

Alle ore 13.00 il presidente interrompe la seduta.

La seduta riprende alle ore 15.05 con l'appello effettuato dalla segretaria questora Stirner Brantsch.

Il presidente riprende la trattazione del punto all'ordine del giorno sospeso.

### Punto 37 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 157/12: "Sviluppo e sostegno della famiglia in Alto Adige"** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Theiner) (continuazione).

Per dichiarazione di voto intervengono ancora i cons. Minniti, Baumgartner e Seppi.

Il disegno di legge, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 18 voti favorevoli, 8 voti contrari e 6 astensioni (votazione n. 716).

### Punto 38 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 153/12: "Commissioni valanghe e modifiche di varie leggi provinciali"** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Durnwalder).

Il presidente della Provincia Durnwalder e la cons. Hochgruber Kuenzer, presidente della II commissione legislativa, chiedono, ai sensi dell'art. 90, comma 2, del regolamento interno, che la relazione accompagnatoria al disegno di legge e la relazione della commissione legislativa sul disegno di legge in esame vengano date per lette.

Il presidente accoglie la richiesta e dichiara aperta la discussione generale.

Non essendoci interventi il presidente pone in votazione il passaggio alla discussione articolata che viene approvata con 17 voti favorevoli e 9 astensioni (votazione n. 717).

Art. 1: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 21 Jastimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 718).

Art. 2: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 719).

Art. 3: Der Präsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der GO gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag zur Ersetzung des italienischen Wortlauts von Absatz 1, eingebracht von LH Durnwalder (Änderungsantrag ohne Nummer).
- Ersetzungsantrag zu Absatz 8, eingebracht vom Abg. Pöder (Änderungsantrag Nr. 1)

Die Änderungsanträge werden ohne Wortmeldungen zur Abstimmung gebracht, die folgendes Ergebnis bringt:

- Änderungsantrag ohne Nummer: mit 17 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 720).
- Änderungsantrag Nr. 1: mit 2 Jastimmen, 16 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen abgelehnt (Abstimmung Nr. 721)

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 722).

Art. 4: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 21 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 723).

Art. 5: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 724).

Art. 6: Der Präsident teilt mit, dass ein Ersetzungsantrag zum deutschen Wortlaut von Absatz 1, eingebracht von LH Durnwalder, vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag wird ohne Wortmeldungen mit 21 Jastimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 725).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 20 Jastimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 726).

Art. 7: Der Präsident teilt mit, dass ein Änderungsantrag zwecks Einfügung eines Absatzes 4-bis, eingebracht von LH Durnwalder, vorliegt (Änderungs-

Art. 1: l'articolo è approvato, senza interventi, con 21 voti favorevoli e 6 astensioni (votazione n. 718).

Art. 2: l'articolo è approvato, senza interventi, con 19 voti favorevoli e 6 astensioni (votazione n. 719).

Art. 3: il presidente annuncia che sono stati presentati i seguenti emendamenti che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno esaminati congiuntamente:

- emendamento sostitutivo del testo italiano del comma 1, presentato dal presidente della Provincia Durnwalder (emendamento senza numero)
- emendamento sostitutivo del comma 8, presentato dal cons. Pöder (emendamento n. 1).

Non essendoci richieste di intervento, gli emendamenti vengono posti in votazione con il seguente esito:

- emendamento senza numero: approvato con 17 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 720)
- emendamento n. 1: respinto con 2 voti favorevoli, 16 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 721).

L'articolo 3 è approvato, senza interventi con 18 voti favorevoli e 9 astensioni (votazione n. 722)

Art. 4: l'articolo è approvato, senza interventi, con 21 voti favorevoli, 1 voto contrario e 5 astensioni (votazione n. 723).

Art. 5: l'articolo è approvato, senza interventi, con 18 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 724).

Art. 6: il presidente annuncia che è stato presentato un emendamento volto a sostituire il testo del comma 1 nel solo testo tedesco, presentato dal presidente della Provincia Durnwalder (emendamento n. 1).

L'emendamento è approvato, senza interventi, con 21 voti favorevoli e 6 astensioni (votazione n. 725).

L'articolo 6 è approvato poi, senza interventi, con 20 voti favorevoli e 6 astensioni (votazione n. 726).

Art. 7: il presidente annuncia che è stato presentato un emendamento volto a inserire il comma 4-bis, presentato dal presidente della Provincia Durnwalder

antrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag wird ohne Wortmeldungen mit 21 Jastimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 727).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 21 Jastimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 728).

Art. 8: Der Präsident teilt mit, dass ein Ersetzungsantrag zum italienischen Wortlaut von Absatz 1 Buchstabe f), eingebracht von LH Durnwalder, vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 729).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 22 Jastimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 730).

Art. 9: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 21 Jastimmen und 7 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 731).

Art. 9-bis: Der Präsident teilt mit, dass ein Ersetzungsantrag zu Absatz 1 Buchstabe e), eingebracht von LH Durnwalder, vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Der Änderungsantrag wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen und 10 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 732).

Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 733).

Art. 9-ter: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 8 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 734).

Art. 9-quater: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 735).

Art. 10: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 18 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 736).

In Rahmen der Erklärungen zur Stimmabgabe sprechen die Abg.en Knoll, Dello Sbarba, Sigmar Stocker und Baumgartner.

Der Gesetzentwurf wird gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 17 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 737).

(emendamento n. 1).

L'emendamento è approvato, senza interventi, con 21 voti favorevoli e 6 astensioni (votazione n. 727).

L'articolo 7 è approvato poi, senza interventi, con 21 voti favorevoli e 4 astensioni (votazione n. 728).

Art. 8: il presidente annuncia che è stato presentato un emendamento volto a sostituire il testo del comma 1, lettera f), nel solo testo italiano, presentato dal presidente della Provincia Durnwalder (emendamento n. 1).

L'emendamento è approvato, senza interventi, con 19 voti favorevoli e 8 astensioni (votazione n. 729).

L'articolo 8 è approvato poi, senza interventi, con 22 voti favorevoli e 5 astensioni (votazione n. 730).

Art. 9: l'articolo è approvato, senza interventi, con 21 voti favorevoli e 7 astensioni (votazione n. 731).

Art. 9-bis: il presidente annuncia che è stato presentato un emendamento volto a sostituire il comma 1, lettera e), presentato dal presidente della Provincia Durnwalder (emendamento n. 1).

L'emendamento è approvato, senza interventi, con 18 voti favorevoli e 10 astensioni (votazione n. 732).

L'articolo 9-bis è approvato poi, senza interventi, con 19 voti favorevoli e 9 astensioni (votazione n. 733).

Art. 9-ter: l'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 8 voti contrari e 4 astensioni (votazione n. 734).

Art. 9-quater: l'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli, 4 voti contrari e 8 astensioni (votazione n. 735).

Art. 10: l'articolo è approvato, senza interventi, con 18 voti favorevoli, 2 voti contrari e 9 astensioni (votazione n. 736).

Per dichiarazione di voto intervengono i cons. Knoll, Dello Sbarba, Sigmar Stocker e Baumgartner.

Il disegno di legge, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 17 voti favorevoli, 3 voti contrari e 11 astensioni (votazione n. 737).

**Top 39**

**Landesgesetzentwurf Nr. 159/12: "Land- und forstwirtschaftliches Versuchszentrum Laimburg"** (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder).

LH Durnwalder und der Vorsitzende des I. Gesetzgebungsausschusses, Abg. Noggler, beantragen, gemäß Art. 90 Absatz 2 der GO den Begleitbericht zum Gesetzentwurf und den Bericht des Gesetzgebungsausschusses als verlesen zu betrachten.

Der Präsident gibt dem Antrag statt und eröffnet die Generaldebatte.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Urzì, den italienischen Titel des Gesetzentwurfs der amtlichen Ortsnamengebung anzupassen.

Der Präsident erklärt, dass dieser Aspekt beim vorliegenden Gesetzentwurf noch nicht berücksichtigt wurde, weshalb gegebenenfalls eine Abstimmung erforderlich ist.

Im Rahmen der Generaldebatte zum Gesetzentwurf Nr. 159/12 sprechen der Abg. Urzì, LH Durnwalder, die Abg.en Pöder und Heiss sowie LH Durnwalder für die Landesregierung.

Der Präsident erklärt die Generaldebatte für beendet und bringt den Übergang zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 21 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 5 Enthaltungen genehmigt wird (Abstimmung Nr. 738).

Art. 1: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 22 Jastimmen, 1 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 739).

Art. 2: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 24 Jastimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 740).

Art. 3: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 21 Jastimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 741).

Art. 4: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 22 Jastimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 742).

Art. 5: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 22 Jastimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 743).

Art. 6: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 17 Jastimmen und 11 Enthaltungen genehmigt (Ab-

**Punto 39 all'odg**

**disegno di legge n. 159/12: "Centro di sperimentazione agraria e forestale Laimburg"** (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Durnwalder).

Il presidente della Provincia Durnwalder ed il cons. Noggler, presidente della I commissione legislativa, chiedono, ai sensi dell'art. 90, comma 2, del regolamento interno, che la relazione accompagnatoria al disegno di legge e la relazione della commissione legislativa sul disegno di legge in esame vengano date per lette.

Il presidente accoglie la richiesta e dichiara aperta la discussione generale.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzì per chiedere che il titolo italiano del disegno di legge venga adeguato alla toponomastica ufficiale.

Il presidente dichiara che tale aspetto non è stato finora considerato per il disegno di legge in discussione e precisa che, in caso, servirà una votazione.

Nell'ambito della discussione generale sul disegno di legge n. 159/12 intervengono il cons. Urzì, il presidente della Provincia Durnwalder, i cons. Pöder e Heiss nonché il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Il presidente dichiara chiusa la discussione generale e pone in votazione il passaggio alla discussione articolata che viene approvata con 21 voti favorevoli, 1 voto contrario e 5 astensioni (votazione n. 738).

Art. 1: l'articolo è approvato, senza interventi, con 22 voti favorevoli, 1 voto contrario e 3 astensioni (votazione n. 739).

Art. 2: l'articolo è approvato, senza interventi, con 24 voti favorevoli e 3 astensioni (votazione n. 740).

Art. 3: l'articolo è approvato, senza interventi, con 21 voti favorevoli e 6 astensioni (votazione n. 741).

Art. 4: l'articolo è approvato, senza interventi, con 22 voti favorevoli e 5 astensioni (votazione n. 742).

Art. 5: l'articolo è approvato, senza interventi, con 22 voti favorevoli e 6 astensioni (votazione n. 743).

Art. 6: l'articolo è approvato, senza interventi, con 17 voti favorevoli e 11 astensioni (votazione n. 744).

stimmung Nr. 744).

Art. 7: Zum Artikel sprechen die Abg.en Leitner und Urzì sowie LH Durnwalder für die Landesregierung.

Der Artikel wird mit 15 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 9 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 745).

Art. 8: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 19 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 5 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 746).

Art. 9: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 16 Jastimmen und 11 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 747).

Zur Stimmabgabeerklärung spricht der Abg. Urzì. Der Gesetzentwurf wird gemäß Art. 104 der GO zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 17 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 8 Enthaltungen genehmigt (Abstimmung Nr. 748).

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten beantragt der Abg. Baumgartner, die heutige Sitzung vorzeitig zu schließen, um den nächsten Gesetzentwurf auf der Tagesordnung studieren zu können. Da keine Einwände erhoben werden, gibt der Präsident dem Antrag statt. Der Präsident teilt mit, dass das Protokoll der 194. Sitzung vom 8.5.2013 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden und schließt um 16.25 Uhr die Sitzung.  
BL/ci

Art. 7: sull'articolo intervengono i cons. Leitner e Urzì nonché il presidente della Provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

L'articolo è approvato con 15 voti favorevoli, 1 voto contrario e 9 astensioni (votazione n. 745).

Art. 8: l'articolo è approvato, senza interventi, con 19 voti favorevoli, 1 voto contrario e 5 astensioni (votazione n. 746).

Art. 9: l'articolo è approvato, senza interventi, con 16 voti favorevoli e 11 astensioni (votazione n. 747).

Per dichiarazione di voto interviene il cons. Urzì. Il disegno di legge, posto in votazione finale palese ai sensi dell'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 17 voti favorevoli, 1 voto contrario e 8 astensioni (votazione n. 748).

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Baumgartner per chiedere di chiudere anticipatamente l'odierna seduta in modo da consentire l'approfondimento del prossimo disegno di legge posto all'ordine del giorno. Il presidente, non essendoci interventi contrari, accoglie la richiesta. Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 194 dell'8/5/2013 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 16.25 toglie la seduta.  
MGM/AG

Der Präsident | Il presidente  
dott. Maurizio Vezzali

Die Vizepräsidentin | La vicepresidente  
DDr.<sup>in</sup> Julia Unterberger

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Dr.<sup>in</sup> Veronika Stirner Brantsch

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Roland Tinkhauser